

P. Gabriele M. Allegra OFM

Appostlu tal-Kelma fiċ-Ċina



P. Gabriele M. Allegra OFM twieled nhar is-26 ta' Jannar 1907 f'San Giovanni La Punta, Catania. Il-ġenituri tiegħu kienu Rosario Allegra u Giovanna Guglielmino. Kien l-ewwel wild minn tmienja, erba' subien u erbat ibniet. Gie mgħammed nhar il-5 ta' Jannar 1908 u ġie mogħti l-isem ta' Giovanni u Stefano.

Il-ġenituri tiegħu kienu foqra imma reliġjużi hafna. Missieru kien bidwi u ommu kienet mara tad-dar. Minkejja li ma kellhiex hafna skola kienet taqra hafna ħajjiel tal-qaddisin u kienet tisma' tajjeb il-Kelma ta' Alla. Kienet omm eżemplari fit-trobbija ta' wliedha.

Giovanni, minn ċkunitu, wera li kellu intelliġenza u memorja mhux komuni, imħabba għall-istudju li kienet tispikka fost il-kontemporanji tiegħu.

Kien tifel mimli ħajja, ferħan u dejjem bit-fbissima fuq fomm. Kien ħabib ta' kulhadd, l-ewwel fil-klassi u l-ewwel fost l-abbatini tal-Knisja Parrokkjali.

Fl-14 ta' Diċembru 1918 huwa daħal fil-Kulleġġ Serafiku ta' San Biagio f'Acireale u baqa' hemm għal ħames snin. Bil-mod kif kien iġib ruħu kien jespri mi ferħ intern u l-intelliġenza u l-imħabba għall-istudju għamlu li kien jibbrilla fost sħabu.

Fit-13 ta' Ottubru 1923 għamel il-Vestizzjoni fl-Ordni Frangiskan u beda s-sena tan-Novizzjat tiegħu fil-Kunvent ta' San Vito, f'Bronte. Fil-Vestizzjoni ngħata l-isem ta' Fra Gabriele Maria. Waqt in-novizzjat tħarreg fil-qdusija, fid-devozzjoni lejn il-Madonna u lejn San Frangisk.

Nhar id-19 ta' Ottubru 1924 għamel l-ewwel Professjoni Semplici tiegħu. Intbagħat Acireale biex ikompli l-istudji umanistiċi u filosofiċi tiegħu.

Waqt li kien qed jistudja f'Acireale kien ukoll iġħallem il-Frañċiż u jissupplixxi l-għalliema tal-Latin u tal-Grieg.

Fl-1926 talab lill-Kummissarju Provincjali ta' Sqallija, Fra Innocenzo Albanese, li jkun mibgħut Ruma, fil-Kulleġġ ta' Sant'Antnin, biex ikun jista' jhejji ruħu għall-ħajja missjunarja. It-talba tiegħu ġiet milqugħa u wasal Ruma fl-14 ta' Settembru 1926.

B'hekk seta' jibda l-Kors tat-Teoloġija. Huwa dejjem kien jiftakar b'nostalgja fis-snin li kien għadda Ruma

jhejji ruħu għas-sacerdozju. Kien iqishom bħala l-isbaħ snin u s-snin l-aktar decisivi tal-ħajja tiegħu. Għaraf li s-superjuri, il-professuri u sħabu kollha kellhom influwenza pożittiva fuq il-formazzjoni spiritwali u ntellettwali tiegħu. Kulhadd kien iġibu għad-devozzjoni tiegħu, għall-entuzżjażmu missjunarju li kellu, għall-mod ferħan u mimli mħabba li bihom kien iġħix il-ħajja tiegħu.

Irridu niftakru li kienu diversi l-esperjenzi li mes-sewlu qalbu f'dan iż-żmien: il-kuntatt li kellu ma P. Cipriano Silvesti, ex-missjunarju fiċ-Ċina u direttur tar-rivista 'Le Missioni Francescane'; l-atmosfera missjunarja fil-Kulleġġ wara l-Ittra Enciklika tal-Ministru Ġeneral P. Bernardino Kumpier fuq il-ħidma missjunarja; l-Ittra Pontifiċja ta' Piju XI fl-okkażjoni tas-sitt centinarju mill-mewt tal-Beatu Giovanni da Montecorvino (1328-1928), l-ewwel Arċisqof ta' Kambalek (Peking); dan kollu mess il-qalb ta' Fra Gabriele u mtela' bix-xewqa li jmur jaħdem fiċ-Ċina u hemmhekk jaqleb il-Bibbja għaċ-Ċiniż. Dan speċjalment meta sar jaf minn P. Giambattista Kao, li traduzzjoni Kattolika sħiħa tal-Bibbja biċ-Ċiniż kienet għadha ma saritx.

Sadanittant fil-25 ta' Lulju 1929 huwa għamel il-Professjoni Solenni u fl-20 ta' Lulju 1930 ġie ordnat saċer-

dot. Fid-9 ta' Awissu 1930 huwa nizel Sqallija biex jara l-ġenituri tiegħu. Fil-15 ta' Awissu ta' l-istess sena mar jitlob fis-Santwarju ċkejken ta' Santa Maria della Ravanusa, f'San Giovanni La Puntà, u hemmhekk għamel wegħda mal-Madonna li jaqleb il-Bibbja għaċ-Ċiniz.

Inkiteb għall-ħames sena ta' studji f'Sant'Antnin, Ruma, studji li kellhom jikkonċentraw fuq il-Missjoloġija. Imma b'ordni tal-Ministru Ġeneral kellu jissospendi dawn l-istudji biex jif-frekwenta l-istudji fl-Iskrittura. L-iskop kien li jitthejja biex iġħallem fis-Seminarju reġjonali ta' Hankow, fiċ-Ċina.

F'April tas-sena 1931 kellu jissospendi dan il-kors għaliex kien irċieva ordni li jmur iċ-Ċina biex hemmhekk imexxi s-Seminarju Minuri ta' Heng Yang, fil-Provincja ta' Hunan. Peress li kellu jitlaq mill-ewwel, lanqas ċans jinzel Sqallija jzur il-ġenituri tiegħu ma kellu. F'Ruma seta' biss isellem lil żewġ ħutu Sorijiet Franġiskani Missjunarji ta' Marija, Swor Agata u Swor Paola. Fil-fatt, fil-31 ta' Mejju 1931 telaq għaċ-Ċina minn Brindisi, flimkien ma P. Marcellino Salamone, il-kumpann mis-sjunarju tiegħu.

Il-vjaġġ bil-baħar kien twil. Waslu Shangai fit-3 ta' Lulju. Komplex il-vjaġġ u waslu Hankow, Changsha u aktar tard, fl-20 ta' Lulju, f'Heng Yang. Kien nhar l-ewwel anniversarju mill-ordinazzjoni saċerdotali tiegħu.

Malajr beda jistudja l-ilsien Ċiniz ma' tliet għallie-ma: l-għalliem Tzuei, il-Professor Cheng u l-Professor Chiang. Għal ħames sigħat kuljum kien

jistudja ċ-Ċiniz u s-Sinoloġija (storja, ġografija eċċ) u għal tliet sigħat kien jistudja l-Iskrittura (grieg, ebrajk, eżegesi). Il-ħin li kien jifdallu kien iħarreġ il-ħajja spiritwali: talb, ufficċju divin, qari spiritwali eċċ.

Studja b'tant interess li wara xi erba' xhur fiċ-Ċina kien diġà qed jeżerċita l-ministeru saċerdotali tiegħu fost il-poplu. Kien iqarar, iġħammed u saħansitra iġħallem il-katekiżmu u jip-priedka biċ-Ċiniz.

Lejn l-aħħar tas-sena 1932 ġie nominat Rettur tas-Seminarju Minuri ta' Heng Yang. Minbarra l-programm intensiv tiegħu ta' studju, issa kellu jagħmilha wkoll ta' Rettur, iġħix fost is-seminaristi tiegħu u jħobbhom bil-ħajja tiegħu. Kien iġħinhom fil-bżonnijiet kollha tagħhom, isostnihom fid-diffikultajiet tagħhom u jieħu ħsieb il-formazzjoni spiritwali tagħhom.

Is-sigħat ħielsa ta' filgħodu u ta' filgħaxija kien jiddedikahom għall-istudju ta' l-Iskrittura. Fis-sajf tas-sena 1933 mar Changsha, biex jikkonsulta ruħu u jsir jaf il-'Hunan Bible Institute', ix-xogħolijiet bibliċi li kienu saru hemmhekk, u l-produzzjonijiet letterarji u bibliċi tal-Protestanti. Ir-rizultat ta' dawn l-istudji kien artiklu li hu kiteb fl-1934, fil-'Collectanea Commissionis Synodalis' f'Peking, artiklu li bħala titlu kellu 'De quibusdam Christi vitis silice a protestantibus exaratis'.

Wara li ġabar il-kotba li huwa qies bħala essenzjali, beda t-traduzzjoni tal-Bibbja fiċ-Ċiniz nhar il-11 ta' April 1935, Festa tad-Duluri. Kien xogħol li kellu jtul għal għaxar snin, sakemm

waħdu temmu fil-21 ta' Novembru 1944 f'Peking.

Il-mawra ta' P. Allegra f'Peking fis-sajf tal-1935 kienet mawra provvidenzjali. Mar hemmhekk wara li ġie mistieden minn Mons. Mario Zanin. Hemmhekk żar il-biblioteca ta' l-Università ta' Fu-Jen, fejn sab il-manuskritt ta' P. de Poirot SJ, li mat-tmiem tas-sena 1770 u fil-bidu tas-snin 1800 kien ittra-duċa kważi l-Antik Testament kollu fiċ-Ċiniz mill-verżjoni Latina, il-Vulgata. Bl-għajnu-na ta' P. Theo SVD, fotografu, għamel kopja. Sfortunatament din il-kopja ġiet meqruda mill-Ġappuniżi waqt l-invażjoni tas-sena 1944.

Bil-ħidma ta' Mons Alfredo Bruniera, mid-Delegazzjoni Appostolika, irnexxielu jikseb ukoll minn Londra t-traskrizzjoni ta l-'Sloane Manuscript': din kienet traduzzjoni Ċiniza tat-Testment il-Ġdid, magħmula minn P. Basset MEP, fis-seklu XVII.

F'Ġunju tas-sena 1936 P. Allegra ġie nominat biex ikun Superjur Regolari. Malli rċieva n-nomina kiteb lura lill-Ġeneral P. Leonardo Bello OFM u għarrfu li ma xtaqx jaċċetta; tali ufficċju ma kienx ser iħallilu ħin biex jid-dedika għall-Iskrittura. Il-Ministru Ġeneral fehem il-pożizzjoni ta' P. Allegra u rtira n-nomina.

Ittraduċa l-poema klas-sika Ċiniza 'Li Sao' tal-poeta Chu Yung tas-seklu III qabel Kristu; dan huwa wieħed mill-awturi Ċinzi l-aktar diffiċli. Imma ried jagħmel traduzzjoni biex iħarreġ lilu nnifsu fil-lingwa Ċiniza.

P. Allegra baqa' jaħdem kull ħin u kull mument li kien ħieles mid-dmrijet tiegħu bħala Rettur tas-Seminarju.

Baqar jitrardu anke waqt il-bumbardamenti tal-Ġappunizi waqt il-gwerra li kienet faqqgħet fis-7 ta' Lulju 1937. Dan ix-xogħol kollu bla waqfien kellu effett fuq saħħet P. Allegra. Bada jbat i bin-nevrastenia u b'ugiegh kbir f'rasu. B'ordni tat-tabib kellu jmur lura l-Italja. Halla Heng Yang nhar it-12 ta' April 1939. Mar Shangai u minn hemmhekk, fl-aħħar ta' Meiju reġa' lura l-Italja.

Fis-6 ta' Ottubru 1939 huwa ltaqa' ma' P. Agostino Gemelli OFM li stiednu jgħallim fl-Università Kattolika. Imma huwa kompli bl-istudji tiegħu u attenda għal diversi korsijiet fl-Istitut Bibliku, korsijiet fuq is-sintassi ebrajka, il-lingwa sirjana, l-elleniżmu u t-Teologija tal-Ġdid Testament. Nhar is-6 ta' April 1940 ġie mogħti t-titlu ta' Lettur ġenerali ta' l-Iskrittura Mqaddsa.

Wara dan mar lejn l-Art Imqaddsa. Malli wasal lura Ruma, fl-1 ta' Novembru 1940 rċieva mill-Ministru Ġeneral l-inkarigu li jkun Prefett tad-Dixxiplina fil-Kulleġġ ta' Sant'Antnin, f'Ruma. Imma ftit ġimgħat wara, il-Ministru Ġeneral reġa' bagħatu ċ-Ċina.

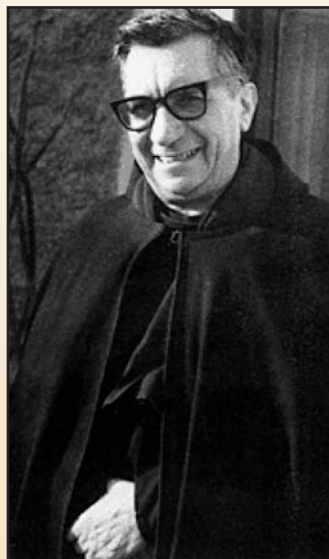
Telaq fl-20 ta' Diċembru 1940, bl-ajru, dirett lejn Peking via Lisbona, l-Istati Uniti u l-Ġappun. F'Lisbona kellu jieqaf għal madwar xahrejn. Huwa u għaddej mill-Ġappun, f'Kobe, iltaqa' għall-ewwel darba mal-famuz P. Teilhard de Chardin.

Malli wasal Peking ġie nominat Kappillan ta' l-Ambaxxata Taljana u mar iġħix qrib il-Knisja ta' l-Immakulata li kienet parti mill-Ambaxxata.

Kien Mons. Zanin li heġġu jerġa' jaqbad l-istudji.

Hadem biex jipperfezzjona ċ-Ċinizz tiegħu u kompli traduzzjoni ta' l-Antik Testament li kien beda f'Heng Yang. F'Peking temm it-traduzzjoni tal-Kotba Storiċi, kompli u temm il-Kotba Sapjenzjali u dawk Profetiċi.

Fl-istess hin huwa ddedika ruħu b'zelo appostoliku kbir għall-qrar, għall-predikazzjoni u għaž-żjarat lill-morda. Id-Delegat tal-Ġeneral, P. Alfonso Schnunenberg OFM, għazlu wkoll bħala Kunsillier tiegħu.



Wara l-armistizzju ta' l-Italja mal-Forzi Alleati (8 ta' Settembru 1943), ġew applikati miżuri ripressivi kontra ċ-ċittadini Taljani fiċ-Ċina min-naħa tal-Ġappunizi. F'dak il-mument P. Gabriele kien Taiyuanfu jip-priedka lir-religjużi hutu. Il-Ġappunizi okkupaw is-sede ċentrali tal-missjoni u žammew ġewwa l-Patrijiet Taljani kollha għal ħmistax-il ġurnata.

F'dan il-perijodu qasir, il-kmandant tal-kamp tah il-permess jibqa' juża l-Bibbja

Ebrajka u d-dizzjunarju. B'hekk seta' jitrardu l-Ktieb kollu ta' Ester.

Wara ħmistax-il ġurnata ġie ordnat imur lura Peking flimkien ma' P. Norberto Oeraċċini u P. Testa tal-PIME. Kellu jkun għad-dispożizzjoni tal-Konslu Ġappuniz, li laqgħu tajjeb għaliex kellu stima kbira lejn P. Allegra.

Wara li fil-21 ta' Novembru 1944 huwa temm l-ewwel stesura tat-traduzzjoni ta' l-Antik Testament, u ħaseb biex iwaqqaf ċentru jew Studju Bibliku. Ried iġhaqqad flimkien grupp ta' religjużi hutu flimkien, speċjalisti fix-xjenzi bibliċi u fil-lingwa Ċiniza, li kellhom jikkollaboraw flimkien biex joħorgu revizzjoni sħiħa tat-traduzzjoni tal-Bibbja li hu kien għamel waħdu.

Wara li rċieva l-kunsens tad-Delegat tal-Ġeneral, P. Gabriele hadem biex iwettaq il-proġett tiegħu: sab erba' Frangiskani li kienu għadhom žgħar, tlieta minnhom llawrejati fil-letteratura Ċiniza: P. Antonio Lee, P. Solano Ly u P. Ludovico Liu; ieħor, llawrejat fid-Dommatika, P. Bernardino Ly.

B'dan il-grupp ċekken huwa waqqaf l-Istudju Bibliku. Nhar it-2 ta' Awissu 1945 ġie inawgurat ufficċjalment l-Istudju Bibliku. Preżenti kien hemm id-Delegat tal-Ġeneral, P. Alfonso Schnunenberg OFM u P. Fortunato Bungarten, superjur tad-Domus Franciscana. L-ewwel sede ta' l-Istitut Bibliku kienet qrib l-Università ta' Fu-jen.

P. Allegra hejja program għall-Istudju Bibliku: filgħodu huwa kien iġħallim lill-kollaboraturi tiegħu l-Ebrajka, il-Grieg u l-Eżegesi. Wara nofsinhar imbagħad

kienu jaħdmu fuq ix-xogħol letterarju tal-verżjoni tat-traduzzjoni li huwa kien diġà għamel. Nhar il-15 ta' Settembru 1946 ġew ippubblikati s-Salmi mis-Sede I-ġdida ta' l-Istudju Bibliku f'Ly Kwang Kiao; sena wara, fl-4 ta' Ottubru 1947 ġew ippubblikati l-Kotba Sapjenzjali tal-Bibbja; nhar l-4 ta' Ottubru 1948 ġie ppubblikat il-Pentatewku.

Dan kollu sar minkejja ħafna diffikultajiet. Problema kbira kienet in-nuqqas ta' fondi għall-pubblikazzjoni tal-Bibbja biċ-Ċiniż. P. Gabriele talab l-għajnujna ta' l-Isqfijiet Frangiskani taċ-Ċina. U kol-

lha għenuh, fosthom Mons. Luigi Capozzi OFM, Vigarju Appostoliku ta' Taiyanfu, li ndaħal kemm-il darba biex isalva s-sitwazzjoni finanzjarja.

Sadattant it-truppi komunisti bdew jawnanzaw b'suċċess fit-tramuntana taċ-Ċina. Kien għalhekk li ġie deċiż li l-Istudju Bibliku jiġi meħud Hong Kong. Nhar il-15 ta' Awissu 1948 l-ewwel grupp ċkejken ta' kollaboraturi ta' l-Istudju telqu minn Peking. Nhar l-4 ta' Ottubru ġie ppubblikat it-tielet volum ta' l-Antik Testament, il-Pentatewku. Ġurnata wara anke P. Allegra telaq għal Hong Kong. Wasal hemm

fit-22 ta' Ottubru.

Malli wasal Hong Kong, l-ewwel xogħol kien li jorganizza l-Istudju Bibliku fid-dar ċkejna tal-Prokura Frangiskana li kien hemm fi Triq Waterloo. L-ewwel kollaboraturi kien diġà waslu. F'Novembru wasal minn Peking P. Marco Chen. Għall-aħħar ta' l-istess xahar ingħaqad magħhom ukoll P. Tarcisio Benvegnù, mill-Provinċja ta' Bologna. Il-membri ta' l-Istudju Bibliku issa kienu sebgħa.

Is-sede kienet żgħira ħafna għall-istudju tal-Iskrittura. Spazju ffit kien hemm, anke għaliex ħafna missjunarji mkeċċija miċ-Ċina komunisti bdew ġejjin Hong Kong.

P. Gabriele allura beda jfittex sede ġdida, ikbar u tajba għall-iskop ta' l-Istudju Bibliku. Mar Ruma fl-10 ta' Settembru tal-1949 biex jiġbor il-fondi neċessarji għas-sede l-ġdida.

F'Ruma huwa talab l-għajnu lill-Kongregazzjoni ta' Propaganda Fide. Fit-30 ta' Settembru ġie milqugħ f'udjenza privata mill-Papa Piju XII. P. Allegra pprezentatu pro-memoria rigward il-bidu, l-attività u l-programm ta' l-Istudju Bibliku; talbu wkoll l-għajnu neċessarja biex jixtri sede ġdida u tajba għax-xogħol ta' traduzzjoni ta' l-Iskrittura.

Filwaqt li stenna r-risposta tal-Papa, P. Allegra kellu ċ-ċans jinżel Sqallija. Malli wasal Ruma huwa rċieva l-għajnu neċessarja għall-Istudju Bibliku l-ġdid f'Hong Kong. Nhar is-26 ta' Ottubru huwa reġa' telaq għal Hong Kong.

Hemmhekk xtara dar fi Triq Kennedy u fl-20 ta' Mejju l-kollaboraturi kollha



tiegħu ngabru hemm. Fil-fatt, nhar is-16 ta' Ġunju 1950, P. Alfonso Schnunsenberg OFM bierek id-dar il-ġdida u l-għada, l-Isqof ta' Hong Kong, Enrico Valtorta, bierek il-Kappella u kkonsagra l-artal.

Ix-xogħol reġa' qabad ġmielu fis-sede l-ġdida. Nhar it-8 ta' Novembru ta' l-istess sena ġie ppubblikat it-tieni volum tal-Kotba Storici. Is-sena ta' wara ħareġ għall-istampa l-ewwel ktieb tal-Profeti; fl-aħħar ta' dik is-sena ħareġ ukoll il-volum tal-Kotba tal-Profeti Ġeremija u Eżekjel.

Bejn is-snin 1950-52 P. Allegra għex perijodu ntens ta' attivita'. Kien Prefett ta' l-Istudju Bibliku u kunsillier tad-Delegat tal-Ġeneral, P. Schnunsenberg. Dan, fuq talba tiegħu stess, neħħieh mill-inkarigu ta' superjur tal-komunita' u floku qiegħed lil P. Dunstan Put OFM, mill-Belġju. Fl-istess xahar huwa rċieva l-inkarigu mill-inter-nunzju Mons Antonio Reberi, biex jagħmel stesura ta' l-Ittra Pontifiċja 'Cupimus Imprimis'.

Nhar il-25 ta' Marzu 1954, l-Isqof ta' Hong Kong, Mons. Lorenzo Bianchi, ta l-Imprimatur għall-pubblikazzjoni ta' l-aħħar volum ta' l-Antik Testament: il-Ktieb tal-Profeta Danjel u l-Profeti ż-żgħar.

Wara tant xogħol, P. Allegra rċieva l-permess li jjeħu lill-kollaboraturi tiegħu l-Italja u l-Art Imqaddsa. Magħhom żar Napli, Pompei u Ruma. F'Ottubru niżel Sqallija biex jara lil qrabatu u mbagħad mar Ġerusalem.

F'Ġerusalem, f'Novembru tas-sena 1954, huwa ppriedka lir-relġijuzi. Għallem kors fuq it-Teologija Biblika fil-Vanġelu ta' San Ġwann. Fl-20 ta' Ġunju ta' l-1955 reġa' mar l-Italja, filwa-

qt li l-kollaboraturi tiegħu reġgħu lura Hong Kong.

Wara vjaġġ fi Spanja waqaf Lourdes u reġa' lura Ruma. Hemmhekk irċieva minghand il-Ġeneral, P. Agostino Sepinski OFM, il-lawrja Honoris Causa fit-Teologija. Peress li kellu jibqa' xahar jistenna, hu ħa l-okkażjoni biex jinżel Sqallija u jiċċelebra l-25 sena ta' l-ordinazzjoni saċerdotali tiegħu f'San Giovanni La Punta. Bejn il-5 u t-12 ta' Ottubru ppriedka rtir lill-Frangiskani tal-Provinċja tiegħu, fil-Kunvent ta' Santa Marija ta' Ġesù, f'Palermo.

Huwa u jistenna li jirċievi l-lawrja żar xi kunventi fil-Marche u s-Santwarju ta' Loreto. Fl-aħħar, nhar it-18 ta' Novembru 1955, fl-Awla tal-Pontificio Ateneo Antonianum, ġie mogħti l-lawrja Honoris Causa.

Fiit qabel ma ħalla l-Italja, nhar il-21 ta' Novembru, iltaqa' mas-saċerdot Don Luigi Sturzo, soċjologu magħruf u fundatur tal-Partit Popolari tal-Kattoliċi fl-Italja. P. Allegra wera lil Don Luigi l-ħsieb tiegħu li jwaqqaf Studju Soċjologiku fil-Lvant Imbiegħed.

Wara li rritorna Hong Kong, P. Allegra u l-kollaboraturi tiegħu bdew jaħdmu biex jitraduċu l-Ġdid Testament. Fil-Harifa tal-1957 harġu għall-istampa l-erba' Vanġeli; f'Diċembru tal-1959, il-Ktieb ta' l-Atti ta' l-Appostli u l-Ittri ta' San Pawl; f'Awissu tal-1961, l-Ittri Kattoliċi u l-Apokalissi.

Sadattant P. Allegra baqa' jaħdem biex iwaqqaf Studju Soċjologiku. L-Ordni Frangiskan kien aċċetta l-ideja tal-proġett wara talba ta' P. Allegra u tal-Kongregazzjoni ta'



Propaganda Fide. Wara t-twaqqif ta' dan l-Istudju, id-Delegat tal-Ġeneral, P. Ralh Reilly OFM, talab lill-istess P. Allegra biex ikun hu li jmexxi dan l-Istudju Soċjologiku.

P. Allegra, sadattant, kien ġie mistieden jjeħu sehem fil-Kungress Ewkaristiku f'Munich. Huwa u ġej lura waqaf Ruma, fejn il-Ministru Ġeneral ikkomunikalu li kellu jkun hu li jmexxi l-Istudju Soċjologiku l-ġdid f'Singapore. P. Allegra baqa' perpless għal din id-deċizzjoni, imma obda.

F'dan iż-żmien li kien Ruma, fit-3 ta' Novembru 1960, huwa iltaqa' mal-Papa Gwanni XXIII, waqt udjenza privata. Lill-Papa offrielu kopja ta' l-edizzjoni popolari



tal-Vangeli biċ-Ċiniz. Reġa' lura Hong Kong, b'waqfa fil-Kajr u f'Ġerusalem.

Peress li kien jaf li ser jit-trasferixxi ruħu f'Singapore, huwa ħadem qatigh fuq it-traduzzjoni tal-Ġdid Testament.

F'Marzu tal-1961 huwa mar Singapore. Nhar l-14 ta' Lulju huwa ħadem programm ta' azzjoni għall-Istudju Soċjologiku: il-kompi-lazzjoni ta' manwal ta' Etika Soċjali, adattat għall-mentali-tà ċiniża; traduzzjoni tal-Enċikliċi Soċjali tal-Papiet, b'noti ta' introduzzjoni; artikli ta' karattru soċjali għall-istampa kattolika ċiniza.

Beda x-xogħol fuq il-Biblijoteka li f'qasir żmien kellha ħmistax-il elf ktieb. Ix-xogħol ta' l-Istudju Soċjologiku, matul ħmistax-il sena (1961-1974) deher fil-pubblikazzjoni ta' hames volumi bid-Dokumenti Pontifiċji ta' karattru soċjali; il-kummentarju ta' l-Enċikliċi Pacem in Terris, Mater et Magistra, Populorum Progressio; il-publikazzjoni ta' xi trattati fuq il-familja u daqs għoxrin ktejjeb ta'

natura etika-soċjali.

Il-perijodu f'Singapore (1961-1963) kien għal P. Allegra perijodu qawwi ta' xogħol; dan meta wieħed jiftakar li kellu jmessi wkoll l-Istudju Bibliku ta' Hong Kong. F'dan il-perijodu huwa kiteb żewg trattati mportanti ta' natura soċjologika: 'De doctrina sociali christiana' u 'Tractatus de Ecclesia et de Statu'.

Peress li ma setax ikompli jmessi ż-żewg Studji kontemporanjament, il-Ministru ġeneral neħhielu r-responsabilità ta' l-Istudju Soċjologiku u b'hekk P. Allegra seta' jirritorna Hong Kong.

Meta wasal fl-1963, huwa ħejja l-kriterji biex issir revizzjoni tal-Bibbja Ċiniza.

Fis-sena 1964 P. Allegra kellu kuntatti frekwenti mal-Protestanti. Fit-23 ta' Jannar huwa ħa sehem, għall-ewwel darba, fil-ġimgħa ta' talb għall-Għaqda ta' l-Insara fil-Kattidral Anglikan ta' Hong Kong. Nhar is-26 ta' Mejju ppriedka rtir lis-seminaristi Anglikani. Nhar l-4 ta' Lulju, filwaqt li kien

rikoverat l-isptar, irċieva żjara mir-Rev. Lewis, direttur ta' l-Assoċjazzjoni Biblika ta' New York; u dan biex flimkien jaħdmu għall-pubblikazzjoni tal-Ġdid Testament għall-ghomja, bil-verżjoni Ċiniza ta' l-Istudju Bibliku.

Bejn is-27 u d-29 ta' Jannar tas-sena 1965 giet organizzata Konferenza Biblika Interkonfessjonali f'Kowloon; għal din il-konferenza ħa sehem P. Allegra flimkien ma xi kollaboraturi tiegħu. Mill-20 sat-22 ta' April ta' l-istess sena, huwa organizza wirja biblika f'Hong Kong flimkien mal-Bible Societies tal-Protestanti. Għal nofs Lulju 1966 huwa pparteciċa f'Kungress Interkonfessjonali li sar f'Tokyo, fil-Ġappun.

Fl-istess sena huwa ħa sehem fil-Kungress Skotistiku Internazzjonali f'Oxford; hemmhekk huwa tkellem fuq 'Il-Primat ta' Kristu f'San Pawl u fi Skotu fid-djalogu ma' P. Teilhard de Chardin'. Minn Oxford għadda Munich, Ruma, Sqallija u Ġerusalem.

Matul is-sena 1967 kien impenjat fir-reviżjoni tal-Bibbja Ċiniza biex setgħet tiġi ppubblikata f'volum wieħed.

Fix-xhur ta' Mejju u Settembru 1967 kien imur spiss Macau biex jippriedka u fl-istess ħin ikompli jaħdem fuq ir-reviżjoni tal-Bibbja. Dan ix-xogħol wasal ukoll biex jagħti l-frott. Nhar il-25 ta' Diċembru 1968 ħarġu l-ewwel kopji tal-Bibbja Ċiniza f'volum wieħed; kien għalhekk li din il-Bibbja ssejthet 'tal-Milied' jew 'il-Bibbja ta' Betlem'.

*(ikompli f'paġna 352)
(ikompli minn paġna 340)*

Wara l-pubblikazzjoni tal-Bibbja f'volum wieħed, l-Istudju Bibliku għadda minn perijodu ta' waqfien mix-xogħol. Xi kollaboratur kien miet; oħrajn, speċjalment wara t-twaqqif tal-Vikarija Frangiskana f'Taiwan, ġew trasferiti.

F'Diċembru 1969 P. Gabriele kellu jiġi rikoverat fl-isptar minħabba problemi tal-qalb.

B'ordni tat-tobba kellu jwaqqaf kull attività sa Frar tal-1970. Filwaqt li kien l-isptar kiteb żewġ kotba żgħar: 'San Francesco ha lasciato il Paradiso', u 'Peregrinantibus et iter agentibus'.

F'Mejju tal-1970 reġa' mar Macau għall-mistrieħ. Hawnhekk ikkompona kors ta' priedki bit-titlu 'The Mysteries of Christ', priedki li hu stess ippriedka fl-Istati Uniti fix-xahar ta' Awissu ta' l-istess sena. Fi tmiem dawn il-priedki huwa niżel Ruma u Sqallija u mbagħad reġa' irritorna Hong Kong.

Kien proprju f'dan iż-żmien li P. Allegra spiċċa minn Prefett ta' l-Istudju Bibliku. Huwa baqa' jaħdem u ddedika ruħu għall-kompożizzjoni tad-Dizzjunarju Bibliku.

Fl-1973 P. Allegra reġa' lura l-Italja għal perijodu ta' mistrieħ. Waqaf Ruma, Napli u Sqallija. Għadda s-sajf f'San Marino, qrib is-Santwarju tal-Qalb bla Tebgħa ta' Marija.

Nhar il-25 ta' Settembru mar Rieti fejn ha sehem fis-VII Kungress Skritturistiku. Nhar il-11 ta' Frar 1974 huwa ġie mogħti l-inkargu li jmur Ġerusalem biex igħallem it-Teologija Biblika.

F'Awissu ta' l-istess sena

reġa' lura Hong Kong. Sadattant l-Istudju Bibliku issa kien ġie ttrasferit fi Triq Henderson. Hadem fuq id-Dizzjunarju Bibliku mal-kollaboraturi tiegħu. Dan l-istess Dizzjunarju ġie ppubblikar nhar il-15 ta' April 1975.

Wara dan ippriedka l-irtiri lil ħutu reliġjużi fil-Korea u fil-Ġappun. Nhar id-19 ta' Diċembru mar f'Coloane, fil-Macau. Hemmhekk huwa għadda l-aħħar Milied tiegħu mal-lebbużi.

Nhar it-23 ta' Jannar 1976 ħassu ħażin u l-għada tteħed l-isptar minħabba infjammazzjoni kbira fi grizmejh. Fis-26 ta' Jannar, huwa miet, waqt operazzjo-

ni li kienet qiegħda ssirlu fi grizmejh.

Nhar it-28 ta' Jannar sarulu l-funerali fil-Knisja ta' Santa Margerita. Kien l-Isqof G.B. Wu li mexxa l-funeral tiegħu.

Nhar il-15 ta' Mejju 1986, għaxar snin wara l-mewt tiegħu, il-fdalijiet tiegħu ġew meħuda fil-Knisja ta' San Biagio, f'Acireale, f'Sqallija.

F'April ta' din is-sena, wara proċess sħiħ, ġie approvat il-miraklu li permezz tiegħu P. Gabriele M. Allegra OFM, iista' issa jiġi ddikjarat Beatu tal-Knisja, bħala Appostlu tal-Kelma.



Il-fonti tal-magħmudija li fih tgħammed P. Gabriel Allegra